

## **CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU**

### **PWYLLGOR DEDDFAU**

#### **GORCHYMYN ADDYSG (CWRICWLWM CENEDLAETHOL) [TARGEDAU CYRHAEDDIAD A RHAGLENNI ASTUDIO MEWN [SAESNEG, MATHEMATEG, ADDYSG GORFFOROL, GWYDDONIAETH, CYMRAEG] ) (CYMRU) 2000**

#### **Cefndir**

Mae Adran 356 o Ddeddf Addysg 1996 yn cynnwys Gorchymyn yn rhoi grym i Gynulliad Cenedlaethol Cymru bennu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio ar gyfer pob un o bynciau sylfaen y Cwricwlwm Cenedlaethol.

Nid oes rhaid i'r Gorchymyn ei hun gynnwys y darpariaethau sydd i'w gwneud. Gall y Gorchymyn gyfarwyddo fod y ddarpariaeth i'w effeithio fel y pennwyd mewn dogfen a gyhoeddwyd ar wahân.

Mae'r adroddiad hwn yn gymwys i chwech gorchymyn sy'n darparu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio mewn Saesneg, Mathemateg, Addysg Gorfforol, Gwyddoniaeth, a Chymraeg. O ni bai am y cyfeiriad ymhob achos i'r pwnc, a'r darpariaethau yn y Gorchymyn Wyddoniaeth, mae'r gorchymynion union yr un fath. Y targedau a rhaglenni ymhob Gorchymyn yw'r rhai sydd wedi'u gosod yn y ddogfen sydd wedi'i gyhoeddi gan Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru i bob pwnc dan sylw.

Gwaharddiad ar astudiaeth ar astudiaeth o AIDS, HIV, clefydau a drosglwyddir yn rhywiol ac agweddau (heblaw agweddau biolegol) ar ymddygiad rhywiol dynol. Mae hyn yn cydymffurfio gyda'r gofyniad yn adran 356(9) o Ddeddf Addysg 1996, ac yn cael ei adlewyrchu yn yr enwi ychwanegol o adran 356(9) ym mhwerau galluogi y Gorchymyn Gwyddoniaeth.

Mae'r Gorchymynion sy'n ymwneud â'r pynciau sylfaen eraill yr un peth a'r Gorchymynion presennol heblaw am y ffaith fod gan y gorchymynion presennol ddyddiadau cychwyn gam wrth gam, mae gan y gweddill un dyddiad cychwyn. Mae yna adroddiad ar wahân ar gyfer y Gorchymynion hyn.

Bydd y gofynion newydd yn gymwys o'r 1af o Awst 2000, heblaw go gyfer a'r pedwerydd cyfnod allweddol bydd y darpariaethau yn gymwys o 1 Awst 2001 i'r flwyddyn gyntaf o'r cyfnod ac o 1 Awst 2002 i'r holl ddisgyblion eraill yn y cyfnod.

Mae pob Gorchymyn yn disodli gorchymyn sydd mewn bodolaeth i'r pwnc penodol mewn cwestiwn.

## **Rheol Sefydlog 11.5**

Ni nodwyd unrhyw bwyntiau fel rhai a oedd yn ddigon pwysig i gyfiawnhau eu hadrodd yn ffurfiol i'r Cynulliad o dan Reol Sefydlog [RhS] 11.5

-

-

## **Sylwadau ar y Rheoliadau**

Fe gafodd Ymgynghorwyr Cyfreithiol y Pwyllgor gyfle i wneud sylwadau ar ddrafftiau cynnar o'r Rheoliadau. Darganfyddwyd rai mân wallau drafftio ac o ganlyniad mae'r rhain wedi'u cywiro yn y drafftiau sydd o flaen y Pwyllgor. Mae yna felly dim ond yr ambell bwyntiau bach canlynol efallai hoffai'r Pwyllgor dynnu at sylw'r Cynulliad.

### **1. Troednodion**

Bydd angen i'r rhain fod mewn ffurf dwy golofn yn y Gorchmynion printiedig.

Yn nhroednodyn (ch)/(d) i Erthygl 1(3), mae dal rhaid mewnosod y rhif ISBN.

### **2. Erthygl 1 – rhifo paragraffau**

Mae'r prosesydd geiriau yn creu nifer o wallau gwahanol i rifo y paragraffau yn y testun Cymraeg. Bydd rhaid cywiro y rhain yn y fersiwn print terfynol.

**J H TURNBULL**

Cynghorydd Cyfreithiol

Pwyllgor Deddfau

25 Tachwedd 1999

**Ein cyf: LAD-01-01-022**

LC26

**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

*Draft*

*Drafft*

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm  
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a  
Rhaglenni Astudio mewn Gwyddoniaeth)  
(Cymru) 2000**

**The Education (National Curriculum)  
(Attainment Targets and Programmes of  
Study in Science) (Wales) Order 2000**

## EXPLANATORY NOTE

### NODYN ESBONIADOL

*(This note is not part of the Order)*

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)*

Caiff Cwricwlwm Cenedlaethol Cymru ar gyfer gwyddoniaeth ei ddiwygio o 1 Awst 2000 ymlaen. Mae'r Gorchymyn hwn yn rhoi effaith gyfreithiol i raglenni astudio newydd, sy'n nodi beth ddylid ei addysgu i ddisgyblion, ac yn gosod targedau cyrhaeddiad iddynt. Rhoddir y manylion amdanynt mewn dogfen o'r enw "Gwyddoniaeth yn y Cwricwlwm Cenedlaethol" sydd ar gael gan Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru. Yn ôl y gofyn gan adran 356(9) o Ddeddf Addysg 1996, mae'r Gorchymyn yn darparu nad yw'r rhaglenni astudio a nodir yn y ddogfen i gynnwys y materion a bennir yn erthygl 3(2).

Mae'r Gorchymyn hefyd yn nodi'r trefniadau i gyflwyno'r Cwricwlwm Cenedlaethol newydd fesul rhan.

Mae'r Gorchymyn yn disodli Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Gwyddoniaeth) 1995.

The National Curriculum for Wales for science will be revised from 1<sup>st</sup> August 2000. This Order gives legal effect to the new programmes of study, which set out what pupils should be taught, and attainment targets for them. Details of these are set out in a document called "Science in the National Curriculum" which is available from the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales. As required by section 356(9) of the Education Act 1996, the Order provides that the programmes of study set out in the document are not to be taken to include the matters specified in article 3 (2).

This Order also set out arrangements for phasing in the New Curriculum.

The Order replaces the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Science) Order 1995.

*[Gorchymyn drafft a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(2) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 i'w gymeradwyo gan benderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol]*

[Draft Order laid before the National Assembly for Wales under section 66(2) of the Government of Wales Act 1998 for approval by resolution of the National Assembly]

OFFERYNNAU STATUDOL

*DRAFT*

*Drafft*

STATUTORY INSTRUMENTS

2000 Rhif (Cy. )

2000 No. (W. )

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm  
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a  
Rhaglenni Astudio mewn Gwyddoniaeth)  
(Cymru) 2000**

**The Education (National Curriculum)  
(Attainment Targets and Programmes of  
Study in Science) (Wales) Order 2000**

Wedi'i wneud 2000

Made . . . . 2000

Yn dod i rym

Coming into force

ac eithrio fel a ddarperir yn

except as provided in

erthygl 1(2) 1 Awst 2000

article 1(2) . . 1<sup>st</sup> August 2000

Cyflawnwyd y gofynion a nodir yn yr Atodlen.

The requirements set out in the Schedule have been fulfilled.

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 356(2)(a) a (b) a (4) a (9) o Ddeddf Addysg 1996<sup>(a)</sup> ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru<sup>(b)</sup>, mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn canlynol:

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 356(2)(a) and (b) and (4) and (9) of the Education Act 1996<sup>(a)</sup> and now vested in

the National Assembly for Wales<sup>(b)</sup>, the National Assembly for Wales makes the following Order:

## Enwi, cychwyn, dehongli a chwmpas

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Gwyddoniaeth) (Cymru) 2000 ac, yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, daw i rym ar 1 Awst 2000.

2. Bydd darpariaethau'r Gorchymyn hwn i'r graddau mae a wnelont â'r pedwerydd cyfnod allweddol yn dod i rym-

a. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y cyfnod allweddol hwnnw: a

(b) ar 1 Awst 2002 ar gyfer pob disgybl arall yn y cyfnod allweddol hwnnw.

3. Yn y Gorchymyn hwn-

ystyr "yr Awdurdod" yw Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru<sup>(c)</sup> ("*the Authority*");

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru ("*the National Assembly*");

ystyr "y Ddogfen" yw'r ddogfen a gyhoeddir gan yr Awdurdod yn 2000 o dan y teitl "Gwyddoniaeth yn y Cwricwlwm Cenedlaethol"<sup>(ch)</sup> ("*the Document*"); a

## Citation, commencement, interpretation and application

1.-(1) This Order may be cited as the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Science) (Wales) Order 2000 and, subject to paragraph (2) below, shall come into force on 1<sup>st</sup> August 2000.

(2) The provisions of this Order insofar as they relate to the fourth key stage shall come into force -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of that key stage: and

(b) on 1<sup>st</sup> August 2002 in respect of all other pupils in that key stage.

(3) In this Order -

"the Authority" means the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales<sup>(c)</sup> ("*yr Awdurdod*");

"the Document" means the document published by the Authority in 2000 entitled "Science in the National Curriculum"<sup>(d)</sup> ("*y Ddogfen*");

"the National Assembly" means the National Assembly for Wales ("*y Cynulliad Cenedlaethol*"); and

dehonglir cyfeiriadau at gyfnodau allweddol yn unol â'r diffiniad o "key stages" yn adran 355(1) o Ddeddf Addysg 1996

references to key stages shall be construed in accordance with section 355(1) of the Education Act 1996.

2. Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i ysgolion yng Nghymru'n unig.

(4) This Order applies only to schools in Wales.

## **Diddymu**

## **Revocation**

2. Bydd Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Gwyddoniaeth) 1995<sup>(d)</sup> yn peidio â bod yn gymwys-

2. The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Science) Order 1995<sup>(e)</sup> shall cease to apply -

- a. ar 1 Awst 2000 ar gyfer disgyblion yn y cyfnodau allweddol cyntaf, ail a thrydydd;
- a
- b. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y pedwerydd cyfnod allweddol; ac

(a) on 1<sup>st</sup> August 2000 in respect of pupils in the first, second and third key stages;

(b) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of the fourth key stage; and

fe'i diddymir ar 1 Awst 2002.

shall be revoked on 1<sup>st</sup> August 2002.

## **Pennu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio**

## **Specification of attainment targets and programmes of study**

3.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyfarwyddo y bydd y darpariaethau ynglŷn â thargedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio a nodir yn y Ddogfen yn cael effaith i'r diben o bennu'r targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio ynglŷn â gwyddoniaeth.

3.-(1) Subject to paragraph (2) below, the National Assembly directs that the provisions relating to attainment targets and programmes of study set out in the Document shall have effect for the purpose of specifying the attainment targets and programmes of study in relation to science.

2. Ni ddylid ystyried bod unrhyw raglen astudio a nodir yn y Ddogfen yn cynnwys-

- a. Syndrom Afiechyd Diffyg Imiwneidd a Firws Diffyg Imiwneidd Dynol,
- b. unrhyw glefyd arall a drosglwyddir yn rhywiol, neu
- c. agweddau ar ymddygiad rhywiol dynol, heblaw agweddau biolegol.

4. Nid yw'r enghreifftiau a italeiddiwyd yn y Ddogfen (er mwyn dangos y rhaglenni astudio a ddisgrifir ynddi) yn ffurfio rhan o'r ddarpariaeth a wneir gan y Gorchymyn hwn.

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998<sup>(dd)</sup>

2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

(2) No programme of study set out in the Document shall be taken to include -

- (a) Acquired Immune Deficiency Syndrome and Human Immunodeficiency Virus,
- (b) any other sexually transmitted disease, or
- (c) aspects of human sexual behaviour, other than biological aspects.

4. The examples printed in italics in the Document (which serve to illustrate the programmes of study described therein) do not form part of the provision made by this Order.

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998<sup>(f)</sup>

2000

The Presiding Officer of the National Assembly



## ATODLEN

### Gofynion o dan adran 368 o Ddeddf Addysg 1996<sup>(e)</sup>

#### Adran 368(2)

Cyfeiriodd yr Ysgrifennydd Gwladol gynnig i'r Awdurdod gan roi cyfarwyddiadau amser ynglŷn â'r cyfnod yr oedd yr Awdurdod i roi adroddiad *(f)*.

#### Adran 368(3)

Hysbysodd yr Awdurdod y cynnig i'r cyrff a'r personau y cyfeirir atynt yn adran 368(3) o Ddeddf Addysg 1996 a rhoi cyfle rhesymol iddynt gyflwyno tystiolaeth a sylwadau ar y materion a oedd yn codi.

#### Adran 368(5)

Cyflwynodd yr Awdurdod ei adroddiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

#### Adran 368(5)

Trefnodd yr Awdurdod gyhoeddi'r adroddiad.

#### Adran 368(6) a (7)

Cyhoeddwyd drafft o'r Gorchymyn a'r ddogfen gysylltiedig a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

## SCHEDULE

### Requirements under section 368 of the Education Act 1996<sup>(g)</sup>

#### Section 368(2)

The Secretary of State referred a proposal to the Authority and gave directions as to the time within which the Authority were to report<sup>(h)</sup>.

#### Section 368(3)

The Authority gave notice of the proposal to the bodies and persons referred to in section 368 (3) of the Education Act 1996 and gave them a reasonable opportunity of submitting evidence and representations as to the issues arising.

#### Section 368(5)

The Authority submitted its report to the National Assembly.

#### Section 368(5)

The Authority arranged for the report to be published.

#### Section 368(6) and (7)

A draft of the Order and of the associated document was published and a period of one month allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

## **Adran 368(6) a (7)**

Anfonwyd copi o'r Gorchymyn drafft a'r ddogfen gysylltiedig i'r Awdurdod ac at bob un person yr ymgynghorodd yr Awdurdod â hwy a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

## **Section 368(6) and (7)**

A copy of the draft Order and associated document was sent to the Authority and to each of the persons consulted by the Authority and a period of one month was allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

*Draft*

*Drafft*

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm  
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a  
Rhaglenni Astudio mewn Saesneg) (Cymru)  
2000**

**The Education (National Curriculum)  
(Attainment Targets and Programmes of  
Study in English) (Wales) Order 2000**

**EXPLANATORY NOTE**

**NODYN ESBONIADOL**

*(This note is not part of the Order)*

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)*

Caiff Cwricwlwm Cenedlaethol Cymru ar gyfer Saesneg ei ddiwygio o 1 Awst 2000 ymlaen. Mae'r Gorchymyn hwn yn rhoi effaith gyfreithiol i raglenni astudio newydd, sy'n nodi beth ddylid ei addysgu i ddisgyblion, ac yn gosod targedau cyrhaeddiad iddynt. Rhoddir y manylion amdanynt mewn dogfen o'r enw "Saesneg yn y Cwricwlwm Cenedlaethol" sydd ar gael gan Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru.

Mae'r Gorchymyn hefyd yn nodi'r trefniadau i gyflwyno'r Cwricwlwm Cenedlaethol newydd fesul rhan.

Mae'r Gorchymyn yn disodli Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Saesneg) 1995.

The National Curriculum for Wales for English will be revised from 1<sup>st</sup> August 2000. This Order gives legal effect to the new programmes of study, which set out what pupils should be taught, and attainment targets for them. Details of these are set out in a document called "English in the National Curriculum" which is available from the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales.

This Order also set out arrangements for phasing in the new National Curriculum.

The Order replaces the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in English) Order 1995.

*[Gorchymyn drafft a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(2) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 i'w gymeradwyo gan benderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol]*

[Draft Order laid before the National Assembly for Wales under section 66(2) of the Government of Wales Act 1998 for approval by resolution of the National Assembly]

**OFFERYNNAU STATUDOL**

***DRAFT***

***Drafft***

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**The Education (National Curriculum)  
(Attainment Targets and Programmes of  
Study in English) (Wales) Order 2000**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm  
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a  
Rhaglenni Astudio mewn Saesneg) (Cymru)  
2000**

Made . . . . 2000

Wedi'i wneud 2000

Coming into force

Yn dod i rym

except as provided in

ac eithrio fel a ddarperir yn

article 1(2) . . 1<sup>st</sup> August 2000

erthygl 1(2) 1 Awst 2000

Cyflawnwyd y gofynion a nodir yn yr Atodlen.

The requirements set out in the Schedule have been fulfilled.

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 356(2)(a) a (b) a (4) o Ddeddf Addysg 1996<sup>(a)</sup> ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru<sup>(b)</sup>, mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn canlynol:

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 356(2)(a) and (b) and (4) of the Education Act 1996<sup>(a)</sup> and now vested in

the National Assembly for Wales<sup>(b)</sup>, the National Assembly for Wales makes the following Order:

## Enwi, cychwyn, dehongli a chwmpas

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Saesneg) (Cymru) 2000 ac, yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, daw i rym ar 1 Awst 2000.

2. Bydd darpariaethau'r Gorchymyn hwn i'r graddau mae a wnelont â'r pedwerydd cyfnod allweddol yn dod i rym-

a. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y cyfnod allweddol hwnnw: a

(b) ar 1 Awst 2002 ar gyfer pob disgybl arall yn y cyfnod allweddol hwnnw.

2. Yn y Gorchymyn hwn-

ystyr "yr Awdurdod" yw Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru<sup>(c)</sup> ("*the Authority*");

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru ("*the National Assembly*");

ystyr "y Ddogfen" yw'r ddogfen a gyhoeddir gan yr Awdurdod yn 2000 o dan y teitl "Saesneg yn y Cwricwlwm Cenedlaethol"<sup>(ch)</sup> ("*the Document*"); a

## Citation, commencement, interpretation and application

1.-(1) This Order may be cited as the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in English) (Wales) Order 2000 and, subject to paragraph (2) below, shall come into force on 1<sup>st</sup> August 2000.

(2) The provisions of this Order insofar as they relate to the fourth key stage shall come into force -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of that key stage: and

(b) on 1<sup>st</sup> August 2002 in respect of all other pupils in that key stage.

(3) In this Order -

"the Authority" means the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales<sup>(c)</sup> ("*yr Awdurdod*");

"the Document" means the document published by the Authority in 2000 entitled "English in the National Curriculum"<sup>(d)</sup> ("*y Ddogfen*");

"the National Assembly" means the National Assembly for Wales ("*y Cynulliad Cenedlaethol*"); and

dehonglir cyfeiriadau at gyfnodau allweddol yn unol â'r diffiniad o "key stages" yn adran 355(1) o Ddeddf Addysg 1996

- Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i

ysgolion yng Nghymru'n unig.

## Diddymu

2. Bydd Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Saesneg) 1995<sup>(d)</sup> yn peidio â bod yn gymwys-

- a. ar 1 Awst 2000 ar gyfer disgyblion yn y cyfnodau allweddol cyntaf, ail a thrydydd; a
- b. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y pedwerydd cyfnod allweddol; ac

fe'i diddymir ar 1 Awst 2002.

## Pennu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio

3. Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyfarwyddo y bydd y darpariaethau ynglŷn â thargedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio a nodir yn y Ddogfen yn cael effaith i'r diben o bennu'r targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio ynglŷn â Saesneg.

references to key stages shall be construed in accordance with section 355(1) of the Education Act 1996.

(4) This Order applies only to schools in Wales.

## Revocation

2. The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in English) Order 1995<sup>(e)</sup> shall cease to apply -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2000 in respect of pupils in the first, second and third key stages;

(b) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of the fourth key stage; and

shall be revoked on 1<sup>st</sup> August 2002.

## Specification of attainment targets and programmes of study

3. The National Assembly directs that the provisions relating to attainment targets and programmes of study set out in the Document shall have effect for the purpose of specifying the attainment targets and programmes of study in relation to English.

4. Nid yw'r enghreifftiau a italeiddiwyd yn y Ddogfen (er mwyn dangos y rhaglenni astudio a ddisgrifir ynddi) yn ffurfio rhan o'r ddarpariaeth a wneir gan y Gorchymyn hwn.

4. The examples printed in italics in the Document (which serve to illustrate the programmes of study described therein) do not form part of the provision made by this Order.

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) o Ddeddf

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the

Llywodraeth Cymru 1998(*dd*)

Government of Wales Act 1998(**f**)

2000

2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

**ATODLEN**

**SCHEDULE**

**Gofynion o dan adran 368 o Ddeddf Addysg 1996<sup>(e)</sup>**

**Requirements under section 368 of the Education Act 1996<sup>(g)</sup>**



**Adran 368(2)**

Cyfeiriodd yr Ysgrifennydd Gwladol gynnig i'r Awdurdod gan roi cyfarwyddiadau amser ynglŷn â'r cyfnod yr oedd yr Awdurdod i roi adroddiad (f).

**Section 368(2)**

The Secretary of State referred a proposal to the Authority and gave directions as to the time within which the Authority were to report<sup>(h)</sup>.

**Adran 368(3)**

Hysbysodd yr Awdurdod y cynnig i'r cyrff a'r personau y cyfeirir atynt yn adran 368(3) o Ddeddf Addysg 1996 a rhoi cyfle rhesymol iddynt gyflwyno tystiolaeth a sylwadau ar y materion a oedd yn codi.

**Section 368(3)**

The Authority gave notice of the proposal to the bodies and persons referred to in section 368 (3) of the Education Act 1996 and gave them a reasonable opportunity of submitting evidence and representations as to the issues arising.

**Adran 368(5)**

Cyflwynodd yr Awdurdod ei adroddiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

**Section 368(5)**

The Authority submitted its report to the National Assembly.

**Adran 368(5)**

Trefnodd yr Awdurdod gyhoeddi'r adroddiad.

**Section 368(5)**

The Authority arranged for the report to be published.

**Adran 368(6) a (7)**

Cyhoeddwyd drafft o'r Gorchymyn a'r ddogfen gysylltiedig a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

**Adran 368(6) a (7)**

Anfonwyd copi o'r Gorchymyn drafft a'r ddogfen gysylltiedig i'r Awdurdod ac at bob un person yr ymgynghorodd yr Awdurdod â hwy a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

Section 368(6) and (7)

A draft of the Order and of the associated document was published and a period of one month allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

Section 368(6) and (7)

A copy of the draft Order and associated document was sent to the Authority and to each of the persons consulted by the Authority and a period of one month was allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

LC28

**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

***Draft***

***Drafft***

***STATUTORY INSTRUMENTS***

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Mathemateg)**

**The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Mathematics) (Wales) Order 2000**

**EXPLANATORY NOTE**

**NODYN ESBONIADOL**

*(This note is not part of the Order)*

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)*

Caiff Cwricwlwm Cenedlaethol Cymru ar gyfer mathemateg ei ddiwygio o 1 Awst 2000 ymlaen. Mae'r Gorchymyn hwn yn rhoi effaith gyfreithiol i raglenni astudio newydd, sy'n nodi beth ddylid ei addysgu i ddisgyblion, ac yn gosod targedau cyrhaeddiad iddynt. Rhoddir y manylion amdanynt mewn dogfen o'r enw "Mathemateg yn y Cwricwlwm Cenedlaethol" sydd ar gael gan Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru.

Mae'r Gorchymyn hefyd yn nodi'r trefniadau i gyflwyno'r Cwricwlwm Cenedlaethol newydd fesul rhan.

Mae'r Gorchymyn yn disodli Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Mathemateg) 1995.

The National Curriculum for Wales for mathematics will be revised from 1<sup>st</sup> August 2000. This Order gives legal effect to the new programmes of study, which set out what pupils should be taught, and attainment targets for them. Details of these are set out in a document called "Mathematics in the National Curriculum" which is available from the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales.

This Order also set out arrangements for phasing in the new National Curriculum.

The Order replaces the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Mathematics) Order 1995.

*[Gorchymyn drafft a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(2) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 i'w gymeradwyo gan benderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol]*

[Draft Order laid before the National Assembly for Wales under section 66(2) of the Government of Wales Act 1998 for approval by resolution of the National Assembly]

**OFFERYNNAU STATUDOL**

***DRAFT***

***Drafft***

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm  
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a  
Rhaglenni Astudio mewn Mathemateg)  
(Cymru) 2000**

**The Education (National Curriculum)  
(Attainment Targets and Programmes of  
Study in Mathematics) (Wales) Order 2000**

Wedi'i wneud 2000

Made . . . . 2000

Yn dod i rym

Coming into force

ac eithrio fel a ddarperir yn

except as provided in

erthygl 1(2) 1 Awst 2000

article 1(2) . . 1<sup>st</sup> August 2000

Cyflawnwyd y gofynion a nodir yn yr Atodlen.

The requirements set out in the Schedule have  
been fulfilled.

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd  
Gwladol gan adran 356(2)(a) a (b) a (4) o  
Ddeddf Addysg 1996<sup>(a)</sup> ac a freiniwyd bellach  
yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru<sup>(b)</sup>, mae  
Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y  
Gorchymyn canlynol:

In exercise of the powers conferred on the  
Secretary of State by section 356(2)(a) and (b)  
and (4) of the Education Act 1996<sup>(a)</sup> and now  
vested in

the National Assembly for Wales<sup>(b)</sup>, the  
National Assembly for Wales makes the  
following Order:

## Enwi, cychwyn a dehongli a chwmpas

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Mathemateg) (Cymru) 2000 ac, yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, daw i rym ar 1 Awst 2000.

2. Bydd darpariaethau'r Gorchymyn hwn i'r graddau mae a wnelont â'r pedwerydd cyfnod allweddol yn dod i rym-

a. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y cyfnod allweddol hwnnw: a

(b) ar 1 Awst 2002 ar gyfer pob disgybl arall yn y cyfnod allweddol hwnnw.

2. Yn y Gorchymyn hwn-

ystyr "yr Awdurdod" yw Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru<sup>(c)</sup> ("*the Authority*");

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru ("*the National Assembly*");

ystyr "y Ddogfen" yw'r ddogfen a gyhoeddir gan yr Awdurdod yn 2000 o dan y teitl "Mathemateg yn y Cwricwlwm Cenedlaethol"<sup>(ch)</sup> ("*the Document*"); a

## Citation, commencement, interpretation and application

1.-(1) This Order may be cited as the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Mathematics) (Wales) Order 2000 and, subject to paragraph (2) below, shall come into force on 1<sup>st</sup> August 2000.

(2) The provisions of this Order insofar as they relate to the fourth key stage shall come into force -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of that key stage: and

(b) on 1<sup>st</sup> August 2002 in respect of all other pupils in that key stage.

(3) In this Order -

"the Authority" means the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales<sup>(c)</sup> ("*yr Awdurdod*");

"the Document" means the document published by the Authority in 2000 entitled "Mathematics in the National Curriculum"<sup>(d)</sup> ("*y Ddogfen*");

"the National Assembly" means the National Assembly for Wales ("*y Cynulliad Cenedlaethol*"); and

dehonglir cyfeiriadau at gyfnodau allweddol yn unol â'r diffiniad o "key stages" yn adran 355(1) o Ddeddf Addysg 1996

- Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i

ysgolion yng Nghymru'n unig.

## **Diddymu**

**2.** Bydd Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Mathemateg) 1995<sup>(d)</sup> yn peidio â bod yn gymwys-

- a. ar 1 Awst 2000 ar gyfer disgyblion yn y cyfnodau allweddol cyntaf, ail a thrydydd;  
a
- b. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y pedwerydd cyfnod allweddol; ac

fe'i diddymir ar 1 Awst 2002.

## **Pennu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio**

**3.** Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyfarwyddo y bydd y darpariaethau ynglŷn â thargedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio a nodir yn y Ddogfen yn cael effaith i'r diben o bennu'r targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio ynglŷn â mathemateg.

references to key stages shall be construed in accordance with section 355(1) of the Education Act 1996.

(4) This Order applies only to schools in Wales.

## **Revocation**

**2.** The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Mathematics) Order 1995<sup>(e)</sup> shall cease to apply -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2000 in respect of pupils in the first, second and third key stages;

(b) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of the fourth key stage; and

shall be revoked on 1<sup>st</sup> August 2002.

## **Specification of attainment targets and programmes of study**

**3.** The National Assembly directs that the provisions relating to attainment targets and programmes of study set out in the Document shall have effect for the purpose of specifying the attainment targets and programmes of study in relation to mathematics.

4. Nid yw'r enghreifftiau a italeiddiwyd yn y Ddogfen (er mwyn dangos y rhaglenni astudio a ddisgrifir ynddi) yn ffurfio rhan o'r ddarpariaeth a wneir gan y Gorchymyn hwn.

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru

1998 **(dd)**

2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

## ATODLEN

**Gofynion o dan adran 368 o Ddeddf Addysg 1996<sup>(e)</sup>**

### **Adran 368(2)**

Cyfeiriodd yr Ysgrifennydd Gwladol gynnig i'r Awdurdod gan roi cyfarwyddiadau amser ynglŷn â'r cyfnod yr oedd yr Awdurdod i roi adroddiad **(f)**.

4. The examples printed in italics in the Document (which serve to illustrate the programmes of study described therein) do not form part of the provision made by this Order.

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998<sup>(f)</sup>

2000

The Presiding Officer of the National Assembly

## SCHEDULE

**Requirements under section 368 of the Education Act 1996<sup>(g)</sup>**

### Section 368(2)

The Secretary of State referred a proposal to the Authority and gave directions as to the time within which the Authority were to report<sup>(h)</sup>.

**Adran 368(3)**

Hysbysodd yr Awdurdod y cynnig i'r cyrff a'r personau y cyfeirir atynt yn adran 368(3) o Ddeddf Addysg 1996 a rhoi cyfle rhesymol iddynt gyflwyno tystiolaeth a sylwadau ar y materion a oedd yn codi.

**Adran 368(5)**

Cyflwynodd yr Awdurdod ei adroddiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

**Adran 368(5)**

Trefnodd yr Awdurdod gyhoeddi'r adroddiad.

**Adran 368(6) a (7)**

Cyhoeddwyd drafft o'r Gorchymyn a'r ddogfen gysylltiedig a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

**Adran 368(6) a (7)**

Anfonwyd copi o'r Gorchymyn drafft a'r ddogfen gysylltiedig i'r Awdurdod ac at bob un person yr ymgynghorodd yr Awdurdod â hwy a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

**Section 368(3)**

The Authority gave notice of the proposal to the bodies and persons referred to in section 368 (3) of the Education Act 1996 and gave them a reasonable opportunity of submitting evidence and representations as to the issues arising.

**Section 368(5)**

The Authority submitted its report to the National Assembly.

**Section 368(5)**

The Authority arranged for the report to be published.

**Section 368(6) and (7)**

A draft of the Order and of the associated document was published and a period of one month allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

**Section 368(6) and (7)**

A copy of the draft Order and associated document was sent to the Authority and to each of the persons consulted by the Authority and a period of one month was allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.



**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

*Draft*

*Drafft*

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm  
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a  
Rhaglenni Astudio mewn Addysg Gorfforol)  
(Cymru) 2000**

**The Education (National Curriculum)  
(Attainment Targets and Programmes of  
Study in Physical Education) (Wales) Order  
2000**

**EXPLANATORY NOTE**

**NODYN ESBONIADOL**

*(This note is not part of the Order)*

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)*

Caiff Cwricwlwm Cenedlaethol Cymru ar gyfer addysg gorfforol ei ddiwygio o 1 Awst 2000 ymlaen. Mae'r Gorchymyn hwn yn rhoi effaith gyfreithiol i raglenni astudio newydd, sy'n nodi beth ddylid ei addysgu i ddisgyblion, ac yn gosod targedau cyrhaeddiad iddynt. Rhoddir y manylion amdanynt mewn dogfen o'r enw "Addysg Gorfforol yn y Cwricwlwm Cenedlaethol" sydd ar gael gan Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru.

The National Curriculum for Wales for physical education will be revised from 1<sup>st</sup> August 2000. This Order gives legal effect to the new programmes of study, which set out what pupils should be taught, and attainment targets for them. Details of these are set out in a document called "Physical Education in the National Curriculum" which is available from the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales.

Mae'r Gorchymyn hefyd yn nodi'r trefniadau i gyflwyno'r Cwricwlwm Cenedlaethol newydd fesul rhan.

This Order also set out arrangements for phasing in the new National Curriculum.

Mae'r Gorchymyn yn disodli Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Addysg Gorfforol) (Cymru) 1998.

The Order replaces the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Physical Education) (Wales) Order 1998.

*[Gorchymyn drafft a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(2) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 i'w gymeradwyo gan benderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol]*

[Draft Order laid before the National Assembly for Wales under section 66(2) of the Government of Wales Act 1998 for approval by resolution of the National Assembly]

**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

***DRAFT***

***Drafft***

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**EDUCATION, WALES**

## **ADDYSG, CYMRU**

### **Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Addysg Gorfforol) (Cymru) 2000**

Wedi'i wneud 2000

Yn dod i rym

ac eithrio fel a ddarperir yn

erthygl 1(2) 1 Awst 2000

Cyflawnwyd y gofynion a nodir yn yr Atodlen.

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 356(2)(a) a (b) a (4) o Ddeddf Addysg 1996<sup>(a)</sup> ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru<sup>(b)</sup>, mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn canlynol:

**Enwi, cychwyn, dehongli a chwmpas**

## **The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Physical Education) (Wales) Order 2000**

Made . . . . 2000

Coming into force

except as provided in

article 1(2) . . 1<sup>st</sup> August 2000

The requirements set out in the Schedule have been fulfilled.

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 356(2)(a) and (b) and (4) of the Education Act 1996<sup>(a)</sup> and now vested in

the National Assembly for Wales<sup>(b)</sup>, the National Assembly for Wales makes the following Order:

**Citation, commencement, interpretation and application**

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Addysg Gorfforol) (Cymru) 2000 ac, yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, daw i rym ar 1 Awst 2000.

2. Bydd darpariaethau'r Gorchymyn hwn i'r graddau mae a wnelont â'r pedwerydd cyfnod allweddol yn dod i rym-

a. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y cyfnod allweddol hwnnw: a

(b) ar 1 Awst 2002 ar gyfer pob disgybl arall yn y cyfnod allweddol hwnnw.

2. Yn y Gorchymyn hwn-

ystyr "yr Awdurdod" yw Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru<sup>(c)</sup> ("*the Authority*");

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru ("*the National Assembly*");

ystyr "y Ddogfen" yw'r ddogfen a gyhoeddir gan yr Awdurdod yn 2000 o dan y teitl " Addysg Gorfforol yn y Cwricwlwm Cenedlaethol"<sup>(ch)</sup> ("*the Document*"); a

dehonglir cyfeiriadau at gyfnodau allweddol yn unol â'r diffiniad o "key stages" yn adran 355(1) o Ddeddf Addysg 1996

1.-(1) This Order may be cited as the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Physical Education) (Wales) Order 2000 and, subject to paragraph (2) below, shall come into force on 1<sup>st</sup> August 2000.

(2) The provisions of this Order insofar as they relate to the fourth key stage shall come into force -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of that key stage: and

(b) on 1<sup>st</sup> August 2002 in respect of all other pupils in that key stage.

(3) In this Order -

"the Authority" means the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales <sup>(c)</sup> ("*yr Awdurdod*");

"the Document" means the document published by the Authority in 2000 entitled "Physical Education in the National Curriculum"<sup>(d)</sup> ("*y Ddogfen*");

"the National Assembly" means the National Assembly for Wales ("*y Cynulliad Cenedlaethol*"); and

references to key stages shall be construed in accordance with section 355(1) of the Education Act 1996.

- Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i

ysgolion yng Nghymru'n unig.

## Diddymu

2. Bydd Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Addysg Gorfforol) (Cymru) 1998<sup>(d)</sup> yn peidio â bod yn gymwys-
  - a. ar 1 Awst 2000 ar gyfer disgyblion yn y cyfnodau allweddol cyntaf, ail a thrydydd;
  - a
  - b. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y pedwerydd cyfnod allweddol; ac

fe'i diddymir ar 1 Awst 2002.

## Pennu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio

**3.** Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyfarwyddo y bydd y darpariaethau ynglŷn â thargedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio a nodir yn y Ddogfen yn cael effaith i'r diben o bennu'r targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio ynglŷn ag addysg gorfforol.

**4.** Nid yw'r enghreifftiau a italeiddiwyd yn y Ddogfen (er mwyn dangos y rhaglenni astudio a ddisgrifir ynddi) yn ffurfio rhan o'r ddarpariaeth a wneir gan y Gorchymyn hwn.

(4) This Order applies only to schools in Wales.

## Revocation

**2.** The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Physical Education) (Wales) Order 1998<sup>(e)</sup> shall cease to apply -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2000 in respect of pupils in the first, second and third key stages;

(b) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of the fourth key stage; and

shall be revoked on 1<sup>st</sup> August 2002.

## Specification of attainment targets and programmes of study

**3.** The National Assembly directs that the provisions relating to attainment targets and programmes of study set out in the Document shall have effect for the purpose of specifying the attainment targets and programmes of study in relation to physical education.

**4.** The examples printed in italics in the Document (which serve to illustrate the programmes of study described therein) do not form part of the provision made by this Order.

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(**dd**)

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(**f**)

2000

2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

## **ATODLEN**

**Gofynion o dan adran 368 o Ddeddf Addysg 1996<sup>(e)</sup>**

## **SCHEDULE**

**Requirements under section 368 of the Education Act 1996<sup>(g)</sup>**

**Adran 368(2)**

Cyfeiriodd yr Ysgrifennydd Gwladol gynnig i'r Awdurdod gan roi cyfarwyddiadau amser ynglŷn â'r cyfnod yr oedd yr Awdurdod i roi adroddiad (f).

**Section 368(2)**

The Secretary of State referred a proposal to the Authority and gave directions as to the time within which the Authority were to report<sup>(h)</sup>.

**Adran 368(3)**

Hysbysodd yr Awdurdod y cynnig i'r cyrff a'r personau y cyfeirir atynt yn adran 368(3) o Ddeddf Addysg 1996 a rhoi cyfle rhesymol iddynt gyflwyno tystiolaeth a sylwadau ar y materion a oedd yn codi.

**Section 368(3)**

The Authority gave notice of the proposal to the bodies and persons referred to in section 368 (3) of the Education Act 1996 and gave them a reasonable opportunity of submitting evidence and representations as to the issues arising.

**Adran 368(5)**

Cyflwynodd yr Awdurdod ei adroddiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

**Section 368(5)**

The Authority submitted its report to the National Assembly.

**Adran 368(5)**

Trefnodd yr Awdurdod gyhoeddi'r adroddiad.

**Section 368(5)**

The Authority arranged for the report to be published.

**Adran 368(6) a (7)**

Cyhoeddwyd drafft o'r Gorchymyn a'r ddogfen gysylltiedig a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

**Adran 368(6) a (7)**

Anfonwyd copi o'r Gorchymyn drafft a'r ddogfen gysylltiedig i'r Awdurdod ac at bob un person yr ymgynghorodd yr Awdurdod â hwy a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

Section 368(6) and (7)

A draft of the Order and of the associated document was published and a period of one month allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

Section 368(6) and (7)

A copy of the draft Order and associated document was sent to the Authority and to each of the persons consulted by the Authority and a period of one month was allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

LC36

**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

***Draft***

***Drafft***

***STATUTORY INSTRUMENTS***

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Cymraeg) 2000**

**The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Welsh) Order 2000**



## EXPLANATORY NOTE

### NODYN ESBONIADOL

*(This note is not part of the Order)*

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)*

Caiff Cwricwlwm Cenedlaethol Cymru ar gyfer Cymraeg ei ddiwygio o 1 Awst 2000 ymlaen. Mae'r Gorchymyn hwn yn rhoi effaith gyfreithiol i raglenni astudio newydd, sy'n nodi beth ddylid ei addysgu i ddisgyblion, ac yn gosod targedau cyrhaeddiad iddynt. Rhoddir y manylion amdanynt mewn dogfen o'r enw "Cymraeg yn y Cwricwlwm Cenedlaethol" sydd ar gael gan Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru.

Mae'r Gorchymyn hefyd yn nodi'r trefniadau i gyflwyno'r Cwricwlwm Cenedlaethol newydd fesul rhan.

Mae'r Gorchymyn yn disodli Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Cymraeg) 1995.

The National Curriculum for Wales for Welsh will be revised from 1<sup>st</sup> August 2000. This Order gives legal effect to the new programmes of study, which set out what pupils should be taught, and attainment targets for them. Details of these are set out in a document called "Welsh in the National Curriculum" which is available from the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales.

This Order also set out arrangements for phasing in the new National Curriculum.

The Order replaces the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Welsh) Order 1995.

*[Gorchymyn drafft a osodir gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(2) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 i'w gymeradwyo gan benderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol]*

[Draft Order laid before the National Assembly for Wales under section 66(2) of the Government of Wales Act 1998 for approval by resolution of the National Assembly]

**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

**OFFERYNNAU STATUDOL**

***DRAFT***

***Drafft***

**STATUTORY INSTRUMENTS**

**2000 Rhif (Cy. )**

**2000 No. (W. )**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm  
Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a  
Rhaglenni Astudio mewn Cymraeg) 2000**

**The Education (National Curriculum)  
(Attainment Targets and Programmes of  
Study in Welsh) Order 2000**

Wedi'i wneud 2000

Made . . . . 2000

Yn dod i rym

Coming into force

ac eithrio fel a ddarperir yn

except as provided in

erthygl 1(2) 1 Awst 2000

article 1(2) . . 1<sup>st</sup> August 2000

Cyflawnwyd y gofynion a nodir yn yr Atodlen.

The requirements set out in the Schedule have  
been fulfilled.

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd  
Gwladol gan adran 356(2)(a) a (b) a (4) o  
Ddeddf Addysg 1996<sup>(a)</sup> ac a freiniwyd bellach  
yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru<sup>(b)</sup>, mae  
Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y  
Gorchymyn canlynol:

In exercise of the powers conferred on the  
Secretary of State by section 356(2)(a) and (b)  
and (4) of the Education Act 1996<sup>(a)</sup> and now  
vested in

the National Assembly for Wales<sup>(b)</sup>, the  
National Assembly for Wales makes the  
following Order:

## Enwi, cychwyn, dehongli a chwmpas

1.-(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Cymraeg) 2000 ac, yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, daw i rym ar 1 Awst 2000.

2. Bydd darpariaethau'r Gorchymyn hwn i'r graddau mae a wnelont â'r pedwerydd cyfnod allweddol yn dod i rym-

a. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y cyfnod allweddol hwnnw: a

(b) ar 1 Awst 2002 ar gyfer pob disgybl arall yn y cyfnod allweddol hwnnw.

2. Yn y Gorchymyn hwn-

ystyr "yr Awdurdod" yw Awdurdod Cymwysterau, Cwricwlwm ac Asesu Cymru<sup>(c)</sup> ("*the Authority*");

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru ("*the National Assembly*");

ystyr "y Ddogfen" yw'r ddogfen a gyhoeddir gan yr Awdurdod yn 2000 o dan y teitl " Cymraeg yn y Cwricwlwm Cenedlaethol"<sup>(ch)</sup> ("*the Document*"); a

## Citation, commencement, interpretation and application

1.-(1) This Order may be cited as the Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Welsh) Order 2000 and, subject to paragraph (2) below, shall come into force on 1<sup>st</sup> August 2000.

(2) The provisions of this Order insofar as they relate to the fourth key stage shall come into force -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of that key stage: and

(b) on 1<sup>st</sup> August 2002 in respect of all other pupils in that key stage.

(3) In this Order -

"the Authority" means the Qualifications, Curriculum and Assessment Authority for Wales<sup>(c)</sup> ("*yr Awdurdod*");

"the Document" means the document published by the Authority in 2000 entitled "Welsh in the National Curriculum"<sup>(d)</sup> ("*y Ddogfen*");

"the National Assembly" means the National Assembly for Wales ("*y Cynulliad Cenedlaethol*"); and

dehonglir cyfeiriadau at gyfnodau allweddol yn unol â'r diffiniad o "key stages" yn adran 355(1) o Ddeddf Addysg 1996

references to key stages shall be construed in accordance with section 355(1) of the Education Act 1996.

2. Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i

(4) This Order applies only to schools in Wales.

ysgolion yng Nghymru'n unig.

## **Diddymu**

2. Bydd Gorchymyn Addysg (Cwricwlwm Cenedlaethol) (Targedau Cyrhaeddiad a Rhaglenni Astudio mewn Cymraeg) 1995<sup>(d)</sup> yn peidio â bod yn gymwys-

- a. ar 1 Awst 2000 ar gyfer disgyblion yn y cyfnodau allweddol cyntaf, ail a thrydydd;  
a
- b. ar 1 Awst 2001 ar gyfer disgyblion ym mlwyddyn gyntaf y pedwerydd cyfnod allweddol; ac

fe'i diddymir ar 1 Awst 2002.

## **Pennu targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio**

3. Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cyfarwyddo y bydd y darpariaethau ynglŷn â thargedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio a nodir yn y Ddogfen yn cael effaith i'r diben o bennu'r targedau cyrhaeddiad a rhaglenni astudio ynglŷn â'r Gymraeg.

## **Revocation**

2. The Education (National Curriculum) (Attainment Targets and Programmes of Study in Welsh) Order 1995<sup>(e)</sup> shall cease to apply -

(a) on 1<sup>st</sup> August 2000 in respect of pupils in the first, second and third key stages;

(b) on 1<sup>st</sup> August 2001 in respect of pupils in the first year of the fourth key stage; and

shall be revoked on 1<sup>st</sup> August 2002.

## **Specification of attainment targets and programmes of study**

3. The National Assembly directs that the provisions relating to attainment targets and programmes of study set out in the Document shall have effect for the purpose of specifying the attainment targets and programmes of study in relation to Welsh.

4. Nid yw'r enghreifftiau a italeiddiwyd yn y Ddogfen (er mwyn dangos y rhaglenni astudio a ddisgrifir ynddi) yn ffurfio rhan o'r ddarpariaeth a wneir gan y Gorchymyn hwn.

4. The examples printed in italics in the Document (which serve to illustrate the programmes of study described therein) do not form part of the provision made by this Order.

Llofnodwyd ar ran y Cynulliad Cenedlaethol o dan adran 66(1) o Ddeddf

Signed on behalf of the National Assembly under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998**(f)**

Llywodraeth Cymru 1998**(dd)**

2000

2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

## ATODLEN

## SCHEDULE

**Gofynion o dan adran 368 o Ddeddf Addysg 1996<sup>(e)</sup>**

**Requirements under section 368 of the Education Act 1996<sup>(g)</sup>**

### **Adran 368(2)**

### Section 368(2)

Cyfeiriodd yr Ysgrifennydd Gwladol gynnig i'r Awdurdod gan roi cyfarwyddiadau amser ynglŷn â'r cyfnod yr oedd yr Awdurdod i roi adroddiad **(f)**.

The Secretary of State referred a proposal to the Authority and gave directions as to the time within which the Authority were to report**(h)**.

**Adran 368(3)**

Hysbysodd yr Awdurdod y cynnig i'r cyrff a'r personau y cyfeirir atynt yn adran 368(3) o Ddeddf Addysg 1996 a rhoi cyfle rhesymol iddynt gyflwyno tystiolaeth a sylwadau ar y materion a oedd yn codi.

**Adran 368(5)**

Cyflwynodd yr Awdurdod ei adroddiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

**Adran 368(5)**

Trefnodd yr Awdurdod gyhoeddi'r adroddiad.

**Adran 368(6) a (7)**

Cyhoeddwyd drafft o'r Gorchymyn a'r ddogfen gysylltiedig a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

**Section 368(3)**

The Authority gave notice of the proposal to the bodies and persons referred to in section 368 (3) of the Education Act 1996 and gave them a reasonable opportunity of submitting evidence and representations as to the issues arising.

**Section 368(5)**

The Authority submitted its report to the National Assembly.

**Section 368(5)**

The Authority arranged for the report to be published.

**Section 368(6) and (7)**

A draft of the Order and of the associated document was published and a period of one month allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.

## **Adran 368(6) a (7)**

Anfonwyd copi o'r Gorchymyn drafft a'r ddogfen gysylltiedig i'r Awdurdod ac at bob un person yr ymgynghorodd yr Awdurdod â hwy a chaniatawyd cyfnod o un mis ar gyfer cyflwyno tystiolaeth a sylwadau ynglŷn â materion a oedd yn codi.

## **Section 368(6) and (7)**

A copy of the draft Order and associated document was sent to the Authority and to each of the persons consulted by the Authority and a period of one month was allowed for the submission of evidence and representations as to the issues arising.